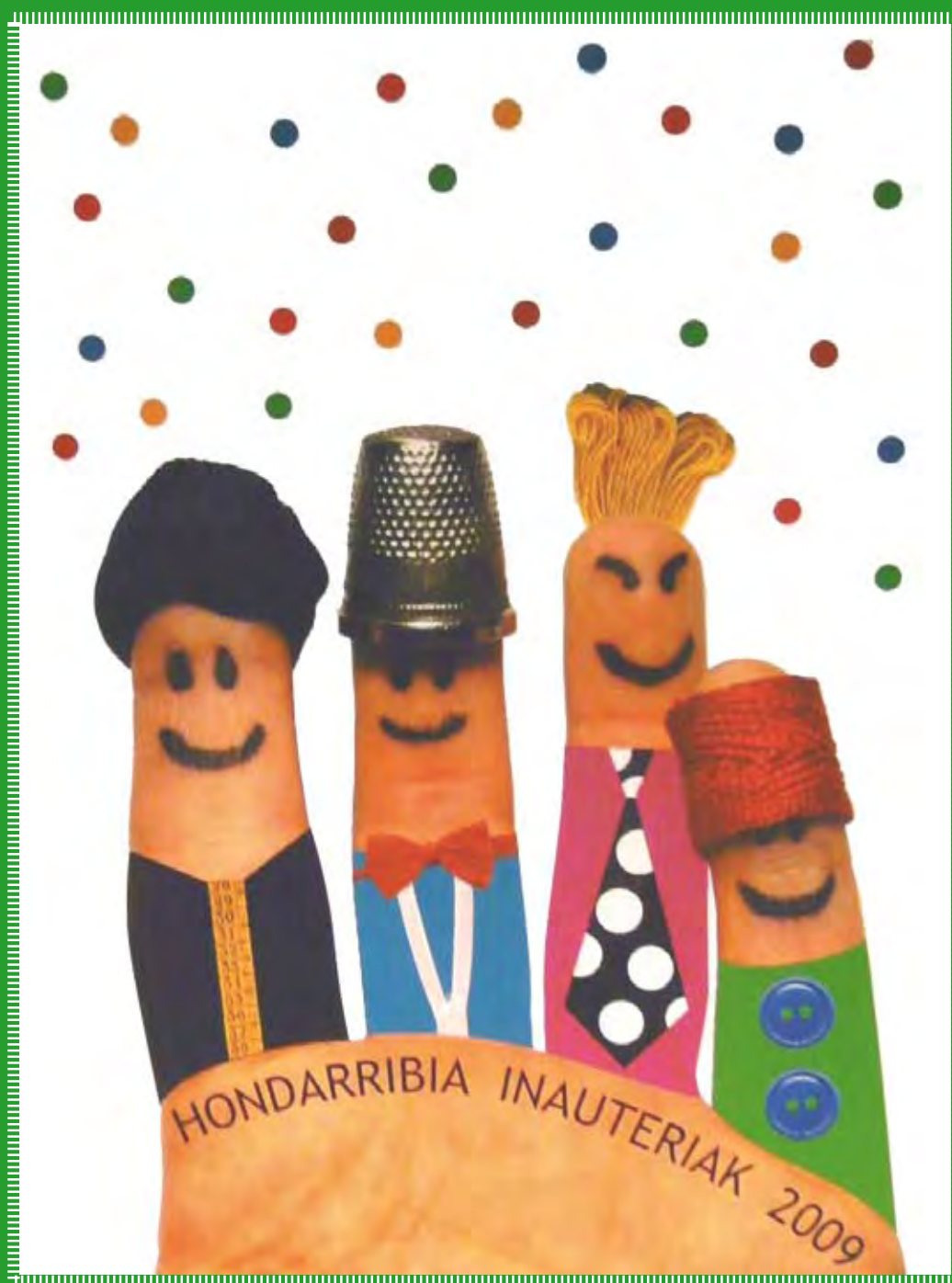




Hondarribia

HERRI ALDIZKARIA
219. zkia • 2009ko otsaila



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



**BAR
CONCHITA**



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin



kutxa

Tel. 943 647 049

La **Esencia**
BIOESTÉTICA

Plaza Gipuzkoa, nº 2 bajo - HONDARRIBIA



Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

BATZOKI
TABERNA - JATETXEA



- Egunko menua
- Menu bereziak
- Karta
- Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Mozorrotutik etxean - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Ginzu/Koia)



Serapio Múgica, 5
IRUN
Tel.: 943 61 29 00

San Pedro, 12
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 20 76

Revellin, 3
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 56 45

Avda Navarra, 4
IRUN
Tel.: 943 62 37 03

HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA



Floren Portu

P.º R. Inbarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: cnhondarribi@terra.es
20280 HONDARRIBIA

GIPUZKOAKO BILTZAR NAGUSIEN AUTOBUSA HONDARRIBIAN IZAN DA

Batzar Nagusiek Gipuzkoan betetzen duten funtzioa erakutsi nahi izan da

Gipuzkoako Baltzar Nagusiek “Gipuzkoa oinarri, Gipuzkoa helburu” kanpaina-hezigarri berria martxan jarri dute. Honen bitartez Gipuzkoako Baltzar Nagusiek betetzen duten papera eta gizartean duten funtzioa ume, gazte nahiz helduengana eraman nahi izan da. Hori dela eta, urtarilaren 31tik otsailaren 6 arte autobus bat izan da Benta Zaharreko aparkalekuan, Baltzar Nagusietan egiten den guztia erakusteko asmotan.



Kanpaina ibiltaria da, eta horretarako, ingurumenaren babeserako irizpide zorrotzenak bete, 25 pertsonari harrera egiteko 40 m2 eta ezinduei sarrera errazteko sarbidea dituen autobus birziklatu batez baliatzen dira. Autobusa goizeko 10.00etatik 14.00etara eta arratsaldeko 16.00etatik 20.00etara ireki da, nahiz eta ikastetxe bakoitzaren aukeren arabera moldatu.

Gelan, talde bakoitzari moldatutako 50 minutuko saioak eman dira. Edozein motatako talderentzat zuzendutako ekintza hau ondo prestatutako begirale batek gidatu du. Honek ikusentzunezko baliabide interaktiboez baliatuz Gipuzkoako historia berriena, Gipuzkoako Baltzar Nagusiek egiten duten lana eta beren betebeharrak, eta erakunde nahiz ordezkari buruzko informazioa modu erakargarrian eta interesgarrian ziurtaraziko digu.

Gipuzkoako Baltzar Nagusiek lan handia egin dute gipuzkoar guztion etxea bilakatzeko. Horretarako, bere ateak ireki, herritarrak bere zereginen partaide eginarazteko lana egin, eta oro har, erakundea gizarteari gerturatzen saiatu da. Herriko ikastetxeekin harremanetan jarri dira Baltzar Nagusietako, Hondarribiko Ikastetxeetako ikasleak bertara hurbiltzeko aukera izan dezaten.

Argitaratzailea:

Udal Euskara Batzordea
Erredakzioa / Publizitatea:
 Naiara Manterola
 Yurema Arrieta
 ZIF & Comunicación
 info@zifcomunicacion.com
 Tel.: 943 63 81 28

Kolaboratzaileak:

Fermin Olaskoaga
 Martin Iturbe
 Naroa Susperregi
 Koldo Ortega
 Cristina Ramos
 Ainara Elizondo
 Jexux Mari Mendizabal

Argazkiak:

Hondarribiko Udala
 ZIF & Comunicación
 Fernando de la Hera

Maketazioa:

Yurema Arrieta
Inprimategia:
 Antza

L.G. SS 122/86. HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien ondorioak.

TXANDAKAKO BOTIKAK MARTXOAN

- 1.- SAGRARIO FIZ (Donostia, 6).....943 64 43 16
- 8.- PEDRO ALMAJANO (Mendelu, 26)943 64 00 68
- 15.- ALAMEDA (Harresilanda, 9).....943 64 57 98
- 19.- SAGRARIO FIZ (Donostia, 6)943 64 43 16
- 22.- ERAUSKIN (San Pedro, 22)943 64 10 18
- 29.- MAYI (Itsasargi,14)943 64 21 91

TXANDAKAKO OKINDEGIAK MARTXOAN

- 1.- ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)943 64 19 75
- 8.- GARMENDIA (Portua Auzoa)943 64 11 36
- 15.- MARTINEZ (Kale Nagusia)943 64 12 12
- 19.- ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)943 64 19 75
- 22.- GARMENDIA (Portua Auzoa)943 64 11 36
- 29.- MARTINEZ (Kale Nagusia)943 64 12 12

MARTXOAN AGENDA 21EKO HONDARRIBIKO I. EKINTZA PLANA ONARTUKO DA

2008ko abenduaren 10eko Herritarren Foroaren bileran Agenda 21en Ekintza Planaren zirriborroa osatzen bukatu eta partaideek ekintza bakoitzeko lehentasun mailak finkatu zituzten. Zirriborroa definituta dagoelarik, orain hurrengo urratsa Ekintza Plan hau Udal Gobernuak landu eta zirriborro bat ateratzea izango da.

Ondoren, Udal oposizioko taldeekin bildu, eztabaidatu eta azken zirriborroa aterako da. Behin hori egiten denean, Hiritar Foroa berriz deituko da eta aipatutako Ekintza Plana aurkeztuko zaio. Ingurumena eta Agenda 21eko batzordetik pasako da gero onartua izan dadin.

Azkenik, Udalbatzak, ezohiko bilkura batean Hondarribiko I. Ekintza Plana onartuko du. Martxoan zehar izatea espero da, bitartean eman behar diren pausuek emango dutelarik data definitiboa.

Ion Elizalde, Agenda 21eko zinegotziak dioenez, "lehen aldiz Hondarribian Ekintza Plan bat onartuko da. Denbora aldetik epeak betetzen ari gara eta partehartze aldetik oso prozesu positiboa izan da. Plan hau oso beharrezkoa da, aurrerantzean egunerokotasunean hartu beharreko neurriak zeintzuk izango diren esango digute eta".



KONTENEDORE BERRIAK JARRI DIRA HERRIAN

Auto-konpaktagailuek Portuko ostalari eta merkatariei zaborra uzteko aukera emango die

Txingudiko Zerbitzuak Portua, Puntala eta Amutalden zabor kontenedore berriak jarri ditu. Honela, orain artean martxan zeuden lurpeko kontenedoreak desagertu egin dira. Ondorioz, auzo hauetako zabor jasoketa azkarragoa izatea bilatzen da, baita ixilagoa eta eraginkorragoa ere, kontenedoreak garbi mantentzekari dagokionean.



Portuko ostalari eta merkatariek Itsas-Etxearen ondoan kokatutako auto-konpaktagailu batean utzi beharko dituzte zaborrak. Horrela, inguruko taberna, jatetxe eta zenbait dendatako jabeek bere beharretara egokitutako zerbitzu jakin bat izango dute, kontenedorea ez betetzea, hain zuzen ere.

Zerbitzu hau erabili ahal izateko, ezinbestekoa izango da pertsonalizatutako txartel bai izatea, zeinaren bidez aipatutako auto-konpaktagailua ireki eta itxi ahal izango den eta horrela zaborra bertan utzi eguneko edozein ordutan.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:
Helbidea:
Herria:

800.000 EURO BIDERATUKO DIRA HONDARRIBIKO HARRESIEN PROIEKTUAN LAGUNTZEKO

Kontserbazio eta berreskuratze lanak bideratuko dira

Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak 800.000 euro bideratuko ditu Hondarribiko harresien berreskurapenaren proiektua bultzatzeko. Hau honela, Eusko Jaurlaritzak 97.873.000 € emango ditu 2008-2012 urteetan, Euskadiko Kultura Azpiegituren Planean aurreikusitako hiru lurralde historikoetan 15 kultura azpiegitura eta ekipamendu aurrera eramateko.

Eusko Jaurlaritzak, Hondarribiko hiriko gune historikoaren ondare arkitektonikoaren berreskurapen osoa eta, batez ere, bere Plaza Nagusiko harresi barrutiaren hobekuntza zein babesen garrantzia ikusita, proiektu honen alde egin du. Beraz, Kontserbazio eta berreskuratze lan desberdinak bideratuko dira harresi barruti honetan. Lan hauen artean daude harresi ingurunean egin beharreko zaharberritze lan bereziak, beste lan arkeologikoak.

15 proiektu Euskadin

Azpiegitura Planak 2008-2012 aldiko urteei dagozkien diru ekarpenak jasotzen ditu soil-soilik, nahiz eta azpiegituraren batek epe horretatik harako garapena

behar duen. Era berean, Planarekin ez dira agortzen Kultura Sailaren kultura azpiegituren eremuan egiteko dituen inbertsioak, zeren egitasmo berriak ere sartzeko aukera izango baita, honako hauek bere bidea sendotzen duten heinean. Araba, Gipuzkoa eta Bizkaian denetara 15 proiektu lagunduko dira.



2008-2012 Kultura Azpiegituren Plana Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak, kultura eta kirolaren alorrean garatu beharreko azpiegiturak biltzen dituen urte anitzeko plana da. Bertan, Kultura Sailaren eskumen-esparruan (kultura eta kirola) estrategikotzat jotzen diren hainbat egitasmo sartzeko dira, bai Eusko Jaurlaritzaren titularitatepekoak edo haren ekimenez abiatutakoak, baita beste erakunde batzuekin elkarlanean abiatutakoak edo ekimen sozialekoak.

HONDARRIBIKO HERRITARRENTZAT GUNE BERRIA IREKIKO DA IRADOKIZUNAK ETA IRITZIAK JASOTZEKO

Hurrengo aletik aurrera, Hondarribia aldizkariak atal berri bat irekiko du, herritarren gutunak jasotzeko.

Atal honek, herriaren inguruko iradokizunak eta iritziak jasotzea du helburu.

Gutunak 20 lerro baino gutxiago izan behar ditu, eta idazlearen izen, abizen eta DNI zenbakia zehaztu behar da.

Herritarrak idatzian bere izena azaltzea nahi duen ala ez zehaztu beharko du.

Gutunak ondorengo helbidera bidali: info@zifcomunicacion.com

moda
a-dos

Calle Zuloaga, 14
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel.: 943 11 19 69



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES



Zuloaga Kalea, 12 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 38



arroka berri
restaurante

Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

ARRETXE



ERRETERIA
Larzabal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58



BAR
HONDARRIBI

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05



ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE

*Itsaskietan
espezializatua*



Molla ibilbidea, 5 - 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 644 939

Estética
Mi MATE

NURIA CAMARERO SÁNCHEZ
TÉCNICA SUPERIOR DE ESTÉTICA INTEGRAL

- Gorputz Tratamenduak
- Aurpegiko Tratamenduak
- Depilazio Elektrikoa
- IPI. Depilazioa
- Makillajeak



Matxin Artzu, 4 behealde
Tel.: 943 64 08 44
20280 Hondarribia



Orube

Promociones - Eragintzak s.l.

Astigarra Bidea 2
Mamut eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. ezk.
20180 Oiarzun
Tel.: 943 49 38 62 / Faxa: 943 26 08 01

Matxin Artzu 6
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

'TALAIA' PROIEKTUAK KAI BERRIA ETA JUSTIZEN ARTEAN OINEZKOENTZAKO BIDE BAT EGINGO DU

Egitasmoa, Gipuzkoa osoko kostaldea irisgarriagoa izatearekin lotuta dago, Hondarribitik hasi eta Mutrikuraino.

Azpiegitura naturalista berria da, eta Kai Berritik Justizera doan bidea hobetu egingo du. Jendearentzat erabilgarria izango da, eskoletatik hasi eta hirugarren adinekoak, irteeretara joaten direnak, familiak... Hondarribia-Justiz Gipuzkoako kostalde osoan egingo den lanen lehen urratsa da. Proiektua Mutriku arte iritsiko da.

Ez da hiriko bide bat, natur gunea da, eta horrek nahi eta nahiez bete beharreko baldintzak dakar. Proiektuaren funtsa Gipuzkoako kostaldetik doan oinezkoentzako bidea birgaitzea da. Zenbait unetan oso zaila izaten da igarotzea, malda oso altuak daudelako. Horrelako tokietan, metro bateko zabalera izango duen bidexka egingo da.



Lehen baldintzetako bat %20ko malda ez gainditzea da, ahal den neurrian bideak errazteko baina mendia dela ahaztu gabe. Arroka guneeetan ere zailtasun handia duten bideak ezabatuko dira.

Azpiegitura naturalak eta mekaniko oso txikiak erabiliko dira egin behar den lana egiteko, jendeari ahal den neurrian erraztasunak jartzeko, baina beti ere kontuan hartuta mendian gaudela eta natur sentrazioa mantendu behar dela. Horrela, norbanakoari eta taldeei mendira eta natur guneeetara joateko erraztasunak jartzen dira.

BI NEKAZAL BIDE BERRITUKO DIRA

Udalak Construcciones Dumboa enpresari esleitu berri dio Hondarribiko bi nekazal bideren zorua hobetu edo birgaitzeko lan kontratua. 120.095 euroko aurrekontuarekin, enpresak hilabete bateko epea dauka denetara lanak burutzeko.



Hobetuko diren bideak hauexek dira: Txakarreneako zubitik Arrobitarteko bidegurutzera arte (Santiagotxoko Elkartearen ondoan) alde batetik, eta Justizetik Arrietaren borda bitarteko bestetik.

Landa Garapeneko zinegotzi den Gregorio Berrotaran pozik da emandako urratsarekin. "Duela urte batzuk hasitako lanarekin jarraitzen dugu, uste baina jende gehiagok erabiltzen dituen bideak dira. Dударik gabe, lan honekin jarraituko dugu urtero, orain egingo ditugunak 2008ko aurrekontuekin egindakoak dira, eta 2009rako ere partida bat erreserbatua dugu".

"Era berean, duela bi urte burutu ziren ekintza tamalgarriak aurten ez errepikatzea espero dugu Udalekook. Pertsona batzuk egindako lanak urratzen saiatu ziren automobilekin. Lanak direla eta bide bat itxita badago, zerbaitegatik da, azpiegiturak hobetu nahi direlako, eta hori ulertu behar dute pertsona hauek". Argazkia Txakarreneatik Arrobitartera doan bideari dagokio

OHARRAK

▷ INAUTERIAK BERTAN DIRA. Kultura departamentuak inauterietako karroza, konpartsa eta mozorroen lehiaketak antolatu ditu

Beste urte batez, Udaletxeko Kultura departamentuak Inauterietako desfileari begira, hainbat lehiaketa desberdinak antolatu ditu. Karrozen lehiaketan, eskaera egin duten talde guztiek parte hartu dute eta puntuatzeko garaian ondoko ezaugarriak kontuan hartu dira; originaltasuna, aurkezpena eta giroaren barnean, umorea, musika, etab.

Konpartsen lehiaketan, hiru maila egiten dira; 15 lagunetik 50 bitartekoak, 51 lagunetik 100 bitartekoak eta 101 lagun baino gehiagokoak. Eta mozorroen lehiaketari dagokionez, norbanako partaideek ez dute aldezturik izena eman behar izan, eta inongo ordenarik gabe aterako dira desfilean. Hau bai, konpartsetatik urruti atera behar izan dira, epaimahaiak ondo identifikatzeko. Ondoren aipatzen diren mailak egon dira; norbanakoak eta taldeak.



▷ TELEFONOA EUSKARAZ

Eusko Jaurlaritzak eta hainbat telefonia operadorek, telefonia mugikorraren arloan euskararen erabilera bultzatzeko apustua egin dute, eta Hondarribia ere inizatiba honetara gehitu nahi izan da. Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak menuak euskaraz ere eskaintzen dituzten telefonoen zerrenda osatu du.

Hauetako euskara mugikorrean erabiltzera animatu diren enpresak: Alcatel, Eroski, Euskaltel, Nokia, Orange, Samsung, Sony Ericsson, Telefónica, Vodafone eta Yoigo. Anima zaitez zure telefonia euskaraz erabiltzen!

▷ KIROL KAIKO BROKANTE ETA ARTE AZOKAREN TOKI ALDAKETA

Otsailetik aurrera, urtarrean bezala, bi brokante eta arte azoka ospatuko dira Hondarribian. Lehen igandean Zumardian izango da eta bigarren igandean aldiz, Kirol Kaiaren inguruan, baina toki aldaketa bat egongo da, urtarrean beheko esplanadan egin bazen, orain goiko aparkalekuan egingo baita, Minatera kalean hain zuzen.



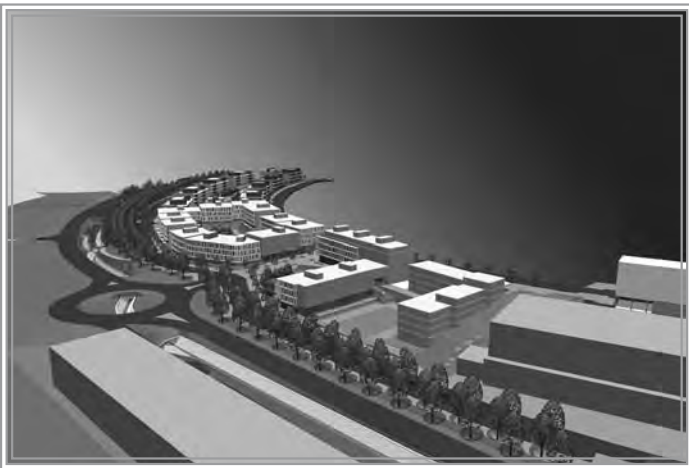
▷ HAUTESKUNDEETARAKO MAHAIAK ZOZKETATU DIRA. Soroeta, Satarka eta Sainduan botua ematen zutenek orain Jostaldin egin beharko dute

Hondarribiko Udalbatzak datorren martxoaren 1ean ospatuko diren Legebiltzarreko hauteskundeetarako mahaiak zozketatu berri ditu. Honen inguruan, gogoratu martxoaren 1eko hauteskundeetan, orain artean Sainduan, Soroeta eta Satarkan botua ematen zuten hiritarrek, orain Jostaldi Pilotalekuan egin beharko dutela. Toki aldetik arazo ugari sortzen ziren aipatutako gunetan, eta Jostaldira igarotzea horregatik erabaki da.

ALOKAIRU SOZIALEKO ETXEBIZITZAK EGINGO DIRA MULIATEN

Muliateko promozioan egin behar diren etxebizitzetatik alokairuan jarri beharrekoen kudeaketa aztertu da, eta Hondarribian alokairu sozialeko etxebizitzak eraikiko dira lehenengo aldiz.

Lehen fasean egin behar diren 195 etxebizitzetatik alokairu sozialean zenbat egin behar diren finkatu behar da, baita, zer nolako etxebizitzak izango diren, gela kopuru aldetik, eta zer nolako kondizioak bete behar dituzten zozketara aurkeztu direnek.



Helburu bat zenbait gai garrantzitsuren aurrean Alokabidek izango duen postura jakitea da, adibidez, Udalak salmentako etxebizitzetan jarriko dituen kondizioak alokairu sozialean jarriko dituenaren berdina izango dira. Eusko Jaurlaritzak Udalaren asmoak onartu ditu eta zozketarako baldintzak Udalak jarriko ditu beraz.

Alokabidek ikerketa bat egingo du salmentan jarriko diren etxebizitzetan eta alokairu sozialean jarriko direnen kopurua ahal den neurrian zehazteko asmoz, eta Udalak erabakia hartzeko lagunduko duena.

Datozen hilabeteetan, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailaren eta Udalaren artean akordio bat sinatuko da alokairu sozialeko etxebizitzetako promozio hau sustatzeko.

“ARQUIVIA” PROIEKTUA AURKEZTU DA FITUR TURISMO FERIAN

Madrilen burutzen ari den nazioarteko FITUR feriarenean, Erdi Aroko Hiri eta Herrien Sareen urteko asanblada burutu zen. Jorratu ziren gaien artean, ‘Arquivia’ proiektuaren aurkezpena, zuzendaritza batzordearen berriztapena eta 2009ko Erdi Aroko Pintxo Lehiaketa non burutuko den zehaztea.

Arquivia proiektuaren funtsa, berritasunean oinarrituko diren kultur eta turismo aldeko produktuak sortzea da. Alde batetik, erdi aroko marka sortzen lagunduko duen enpresa eta proiektu berriztatzaileak sortzea, proiektu hauek gero Hondarribiko ondasun historiko eta kulturaletan eragina izango dute eta. Beste alde batetik, ikuspuntu sozialetik, Alde Zaharren indartzea litzateke helburu nagusia.

Proiektu honek izaera europarra dauka. Sarean dauden 10 herriez gain, Portugalgo beste bi herri daude, Marvao eta Gaviao hain zuzen. Europan eskatutako laguntza 700.000 eurokoa da eta Europar Batzordearen erabakia otsailaren amaieran iritsiko da. Europatik 70 proiektu baina gehiago aurkeztu dira deialdira.

Karguen berriztapena

Hondarribiko Alkatea hautatua izan da berriz Erdi Aroko Hiri eta Herrien Sarearen buruzagitzan jarraitzeko. Hondarribia eta Bidasoa Bizirik izan dira proiektu honen sustatzaileak, eta gainontzeko kideek Hondarribiko Udalak aurtien ere presidentzian jarraitzea erabaki dute.

Azkenik, esan Coria izango dela Erdi Aroko pintxoaren nazioarteko lehiaketa ospatuko den herria. Iaz Consuegran izan zen.





**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel eta Faxe: 943 37 75
20280 HONDARRIBIA



ENARA
INMOBILIARIETAN ADITUAK
www.inmobiliariaenara.com



VITALICIO
ASEGUROAK Rgs. Zbk. 3625

San Pedro, 1
Tel.: 943 64 39 72
Tel. eta Faxe: 943 64 54 38
20280 HONDARRIBIA

Serapio Mugika, 2
Tel.: 943 00 46 28
Faxe: 943 00 46 28
20302 IRUN

Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia

Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92

Tel. Iruña: 948 14 12 81

E-mail: aisebidasoa@euskalerrria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio

**SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557**

PANADERIA - OKINDEGIA
ARRATIBEL



" EGURREKO LABEA "

Barrio Mendelu - C/ Zubietta, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA



Cafetería - Restaurante
faro de higer

PLATER KONBINATUAK - EGUNERO MENUA
ARRAINAK - HARAGIAK

Carretera del Faro, 58 - Teléfono 943 64 01 94
20280 HONDARRIBIA

EXPERT

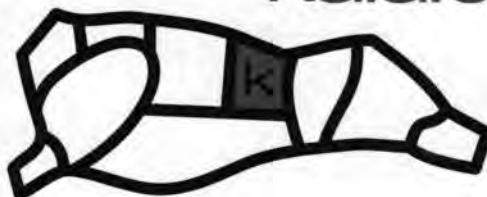
GEURIA

SUKALDEKO ALTZARIAK
Tel.: 943 64 07 14

ETXETRESNAK
Tel.: 943 64 33 86

San Pedro, 3 - San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

kaialde



jatetxea · restaurante
erretegia · asador
itsasargi 8 · 20280 · hondarribia
tel.fax 943 644 622 · kaialde@yahoo.es

ITSASKARI BAITAK HITZALDIAK ANTOLATU DITU

Hondarribiko Itsaskari Baitak, II. Hitzaldi Saila antolatu du 2009ko udaberriari begira. Aurtengo edizioan, bost hitzaldi izango dira guztira, eta hitzaldiak doakoak eta irekiak dira publiko guztientzat.

Lehenbiziko hitzaldia otsailaren 27an izango da. Iñaki Artetxe, Azti Tecnaliako datu kudeaketa arduradunak eskainiko du, eta gaia “Arrantza arduratsua eta arrantza ikerketa” izango da.

Bigarren hitzaldia martxoaren 13an ospatuko da, eta hizlaria, Eduardo Basterretxea, merkantzia-ontziteria kapitaina izango da. Ondorengo hitzaldia emango du “Petroleo garraioaren jatorria eta aldaketa eta itsas bideak”.

Hirugarren hitzaldia, martxoaren 27an, Zigor Gonzalezek eskainiko du, bere familiarekin batera munduari bira emandako hondarribiarrak. Gaia, “Belauntzi batean haztea”.

Laugarrenik, apirilaren 24ean, Fernando Patricio Martin Paz, Donostiako itsas komandanteak, “Bidasoa eta Higer Badiako arrantza hitzarmena” hitzaldia azalduko du.

Amaitzeko, bostgarren hitzaldia, maiatazaren 5ean, Estatxa Itsas Akademiak eskainiko du, eta gaia ondorengo izango da: “Itsas segurtasuna. Komunikazioaren garrantzia – VHF – GMDSS sistema”.

Hitzaldi guztiak arratsaldeko 19:00etan ospatuko dira, Hondarribiko Itsaskari Baitan hain zuzen ere. Informazio gehiagorako, 943 64 27 88 telefonora dei dezakezue.

LAURA ESTEVEZ-EK INAUTERIETAKO KARTELA IRABAZI DU

Guztira 16 lan aurkeztu dira eta otsailaren 8tik aurrera Zuloaga Etxean jarriko dira

Aurtengo 2009ko Inauteritako Kartel Lehiaketaren irabazlea jakin da dagoeneko, eta irabazlea izendatzeko epaimahaia ondorengoek osatu zuten; Agustin Tife, Xabi Sagarzazu eta Iñaki Ezeiza. Irabazlea, Laura Estévez Baz izan da, “Coser y Cantar” kartelarekin. Edizio honetara, guztira 16 lan aurkeztu dira,



Sailkatutako lehen kartelak 450€ko saria irabazi du, eta bera izan da 2009ko Inauteriak iragartzeko erabili dena. Hau honela, lan guztiak ikusteko aukera izango dute hondarribiarrak, izan ere, 16 kartelak Zuloaga Etxean jendaurrean ezarriko dira, otsailaren 8tik 24a bitarte.



HONDARRIBIAKO ITSASKARI BAITA

Pº. R.Iribarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: onhondarribi@terra.es - 20280 HONDARRIBIA



Euskadiko Kirol Portuak

Bizkaia
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Ormaiztegui



www.ekpsa.com



Naiara Manterola

“MINBIZIAK EZ DU EDADÉAN DIFERENTZIARIK EGITEN, EDOZEINI IRITS DAKIOKE”

MARIAN MAULEÓN

AECC Minbiziaren Aurkako Elkarteko Presidente-ordea

Hiru Hondarribiar, AECC Minbiziaren Aurkako Elkartean lanean ari dira, eta Irunen lokala irekiko dute minbiziaren aurkako zerbitzuak eskaintzeko. Aurrera pausu garrantzitsutzat hartu dute bai Hondarribiko eta Irungo Udaletatik jasotako laguntzak, izan ere, laguntza hauen ondorioz, etxean bertan, izango dugun zerbitzua errealitate bihurtuko da. Zerbitzu honek gaixoei eta euren inguruari laguntza eskainiko diete, baita prebentzio ikastaro eta kanpainak ere. Zerbitzu guzti hauek doakoak izango dira. Hala ere, herritar guztien kolaborazioa ezinbestekoa da, eta elkartearekin bat egitea eskatzen dute.



Noiz hasi zinen minbiziaren gaia aztertzen, zergatik?

Duela hamabost bat urte hasi nintzen minbiziaren inguruan lan egiten. Arrazoi ezberdinak zirela medio hasi nintzen, kolaborazio soziala esaterako, baina batez ere, momentuan bai diru, eta baita mediku alorretan, lagundu zidatenei eskertzeko modua izan zen,

Gaur egungo gizartean, minbizia ezagutzen da?

XX. mendeko gaixotasuna da, eta egungo egoera aztertuta, XXI. mendekoa izaten jarraituko duela ziur nago. Datuak kezkatzekoak dira, eta tratamenduak aurrera egiten duten arren, minbiziak eragin maila handia dauka. Guztiok gaude lista horretan, eta arrazoi honengatik eskatzen dugu herritar guztion laguntza.

Minbizia saihestu daiteke?

Bai. Minbiziak ez du abisurik ematen, ezta seinale azkarrik ere. Normalki, minbiziak ukitu duen organo batek mina egiten hasten duenean, beranduegi izaten da. Honen ondorioz, prebentzio kanpainak daude, esate baterako, emakumeen kasuan bularretako minbizia, eta gizonezkoetan prostataren minbizia saihesteko, errebisioak pasa behar dira aldioro. Minbizi mota hauek, intzidentzia maila handia dute, eta ondorioz, denboraz harrapatuz gero, diagnostikoa guztiz aldatzen da. Minbiziak ez du edadean diferentziarik egiten, edozeini irits dakioke.

Ze puntutan dago minbiziaren aurkako ikerketa?

Gaur egun Donostian bertan, bai Estatu Espainiarreko eta baita Europa osoko zerbitzurik aitzindarienetakoa dugu. Ikerketa asko egiten da bertan, eta honek, minbiziaren eragina arintzeko oinarritzeko laguntza da. Bestetik, gaur egunean Houston-en aztertzen dena, ordu gutxitan, hemen bertan daukagu, ondorioz, aurrerapen teknologikoez ezinbesteko papera jokatzen dute alor honetan.

Zer da AECC-a?

Elkartea duela 50 urte jaio zen Espainian, eta duela 20 urte Donostian. Funtsean, minbizia duen gaixoari atentzioa eskaintzen dio, baita bere inguru osoari ere. Zerbitzu anitz eskaintzen dira.

Nortzuk lan egiten duzue, Bidasoako Eskualdeko AECC-n?

Elkarteko junta ondorengoek osatzen dugu; Esther Iglesias, presidentea, Marian Mauleón presidente ordea, Juan Aguesse, diruzaina eta Leticia Olano, kidea. Azken hiruak, hondarribiarrak gara. Bestetik, ondorengoek laguntzen gaituzte; Karmentxu Martínez, Juan Ignacio Tolosa, Gloria Susundegui, M^aCarmen Martínez, Ana Fdez de Casaevante, Maribel Arrizabalaga eta Rosa M^a Tello. Hauetaz aparte, 100 boluntario, kolaboratzaileek eta bazkideek laguntzen dute elkartean.

Udalek laguntza eta lokala eskaini dizuete elkarteak eskualdean garatzeko, zein da gaur egungo egoera?

Irungo Udalak lokala utzi digu ondorengo helbidean; Foru kalea, bat zenbakian, lehenengo ezkerrean. Orain, lokalean lanean ari gara, izan ere, egokitzea falta da, eta lan hau garatzeko, Irungo Udalak eskaini behar digun laguntza baten zain gaude. Bestalde, Hondarribiko Udaleko gizarte-ongizate departamentutik, subentzio garrantzitsua jaso dugu, eta laguntza hauek eskertu nahi nituzke, baita, elkarteak martxan jartzen laguntzen ari diguten hainbat kolaboratzaile ere.

Ze motatako zerbitzuak eskaintzen dituzue?

Zerbitzuak anitzak dira. Laguntza-arloko, baliabideak lortzeko eta prebentzio-kanpainetako boluntarioak daude. Gizarte laneko departamentuan, ortopedia-materialaren maileguak eta boluntariotza-zerbitzua eskaintzen da. Psikologia onkologikoko unitatean, familien kontsultak, gaixoen kontsultak, egoitzan atentzioa eman zaien gaixoak, dolu-taldeetako parte-hartzaileak, ahaideei laguntzeko taldeetako parte-hartzaileak eta gaixoei laguntzeko taldeetako parte-hartzaileak lantzen dira. Eta prebentzio unitatean, tabako mendekotasuna gainditzeko programa garatzen da.

Nori bideratzen da zerbitzua?

Bidasoako Eskualdeko biztanle orori eskaini nahi diogun zerbitzua da. Baina batez ere, gaixoari eta bere inguruari. Honetaz aparte, informazioa jaso nahi duenarentzat, prebentzio kanpaina eta ikastaroak egingo dira. Adibide gisa, tabakoaren kontrako ikastaroak egingo dira, baita, nutrizio ikastaroak ere. Elikadura ezinbesteko faktorea dugu, minbiziaren prebentzioan.

Zer egin behar da elkartearekin bat egiteko?

Elkartean laguntzeko hainbat posibilitate daude; boluntario, kolaboratzaile edota bazkide bezala lagundu daiteke. Guk eskualdean funtzionatzeko behar duguna bazkideak dira. Honetarako, elkartera hurbiltzea besterik ez dago. Bazkide egiteko edaderik ez dago, ezta kuota finkorik ere,



hau honela, bazkide egin daiteke hilean euro bakar bat ordainduz, kuota erabat libre da. Ondoren eskaintzen den zerbitzua guztiz doakoa da.

Martxoaren 14ean jai eguna antolatzen ari zarete Irungo Ensanche Plazan, zeozer aurreratu dezakezu egun honen inguruan?

Jai eguna izango da, eta ondorengo lema izango du; "Irun eta Hondarribia, minbiziaren aurkako bizitzarengatik". Festa goizeko hamarretatik, arratsaldeko zortzi eta erdiak arte izango da. Bertan, informazio guneak, pintxo, tarta eta edariak, dantza taldeak, abesbatzak... izango dira. Honetaz aparte, arratsaldeko lehen orduak haurrei eskainiak izango dira. Kolaborazioa herritar guztiari eskatzen diegu, baita elkarte eta komertzioei, ere. Izan ere, tortilla edota tarta batekin lagundu daiteke. Laguntza guztiak onartu eta eskertuko dira.

Egun honetaz aparte, ekintza gehiago antolatu dituzue?

Martxoaren 30ean, minbiziaren kontrako loteria salmenta hasiko da, eta zozketa apirilaren 18an izango da. Maiatzaren 9an, diru-biltzea izango da Irunen, eta Uztailaren 25ean Hondarribian. Maiatzaren 31n, tabakorik gabeko eguna ospatuko da, eta egun honetarako ekintzak antolatuko dira. Hala ere, egun zehatz hauetaz aparte, AECC minbiziaren aurkako elkarteak, egunero bertan dago.

**mu
Lia
Te**

- > 2-3-4 logela
- > terrazak
- > gune berdeak
- > igerilekua

943 64 11 56 Elduayen Zerbitzuak, S.L.	943 64 05 04 España Inmobiliaria	943 64 40 98 Inmobiliaria A.M. Sorolla
943 42 36 00 Itesa Servicios Inmobiliarios	943 62 40 55 Servos	943 27 16 00 Moliarte
943 64 01 53 Jesus Itabara		relajateenmuliarte.com

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.
Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la campiña de Hondarribia.



podologia



Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanikoa
exploración biomecánica
computerizada



Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943.111.946
www.unaipodologia.com



Sebastian
RESTAURANTE

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com



DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea z/g

PUB
Kai zahar
Almirante Alonso, 12



kai zahar



**ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA**

AEROBIC, SPININ, FUNKY, HIP-HOP,
BODY BUILDING, BODY COMBAT,
MUSKULAZIOA, MANTENIMENDUA,
MASAJEAK, SAUNA, PIRAGUEN ALOKAIRUA
ETA GORDELEKUA

"ZURE GIMNASIOA HERRIAN BERTAN" !!!
Hondarribia Arraun Elkartea - Tel. 943 64 01 61 - 20280 Hondarribia

**CARROCERIAS
AMUTE**



Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Bº Mendelu
c/ Amute Alde, 19

Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 11/05/132



**PINTURAS
TXINGUDI
MARGOLANAK**

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Pol. Industrial Txiploa, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Telf./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



**ardoka
VINOTEKA**



**ardoka
VINOTEKA**

C/ San Pedro nº 32
943 11 19 61



eguzkilore



*Pintxo barietate anitza
Ogitartekoak
Razionak*

Avda. Donosti, 25 - HONDARRIBIA
Tel. 943 644 405

KOFRADIAK BERNAT ETXEPAREKO ETXEAK BANATU DITU

Hondarribiko Kofradiak Bernat Etxepareko etxebizitza berrien giltzak banatu zituen urtarilaren 18an.

Amaitu dira Kofradiako etxebizitzaren lanak eta dagoeneko Arrantzaleen Kofradiako etxebizitzaren inaugurazio ofiziala egin da, eta maizterrek giltzak jaso dituzte ekitaldi ireki batean.

Hondarribiko Alkatea, Aitor Kerejeta, eta Done Pedro Itsas Gizonen Kofradiako Abad Nagusia, Norberto Emazabel, egon ziren; baita Kofradiako Zuzendaritza Batzordeko kideak ere.

Ekitaldia irekia izan zen Bernat Etxepare kalean, barrengo etxebizitzetan. Izan ere, Bernat Etxeparen eraikitzen ari diren etxeak bi zatitan banatzen dira; Kofradiako etxeak, barne aldean kokatu direnak, eta bigarren faseari hasiera emango dioten etxe pribatuak, hauek kanpo aldean kokatuko dira.

Kofradiako etxebizitzak 52 izan dira guztira, eta garai batean xaiak zeuden lekuan egin dituzte etxe berriak, gainontzeko etxe pribatuak, 53 izango dira guztira. Hau honela, Kofradietako etxeetan gastatutako dirua, etxe pribatu hauen irabaziekin biltzea espero da.

Herriko arrantzaleak pozik azaldu dira etxe berriekin, izan ere, bizi ziren etxeek urte asko zituzten dagoeneko, 50. hamarkadako hasieran eraikiak baitziren. Arrantza gehienak, jubilatutako dira dagoeneko, eta merezitako etxea jaso dute.



ILEAPAINDEGI MISTOA

LAIDA

San Pedro Kalea, 71 - behea
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 64 13 59
(Aurretiaz ordua eskatu)

Ireki Berria!
Ireki Berria!

OGi BERRi

Descubra la calidad
Gure kalitatea dastatu

San Pedro kalea, 69
20280 HONDARRIBIA



Cristina Ramos

FUTBOLA



GORAIKO BIDEAN HONDARRIBIAN



PREFERENTEKO TALDEA



Hondarribia Futbol Elkartea zoriontzeko dago. Laister beteko ditu 40 urte, eta sasoia eta indarra nonahi ditu. Goitik hasi, Preferenteko taldetik, eta beharino, Alebinetara heldu arte, arratsalde batetan Elkartetik pasa besterik ez da ikusteko zein den Hondarribia Futbol Elkartearen egoera.

Gazteek futbolearen aritzeko aukera ederra dute Hondarribian, eta isla argia dauka honek hondartza inguruan dagoen mugimenduan. Mutil eta neska, gazte eta ez hain gazte, baloiak airean ikus daitezke egunero.

Lehen taldea, Preferentekoa, egundoko denboraldia egiten ari da. Kategoriako talde gazteena izango da ziurrenik, eta etxeko jokalariek gehien izango dituenak. 25 fitxa badira, 22 dira Hondarribiko gizasemeak. Duela urte pare bat, Elkarteko zuzendaritzak eta entrenatzaileek etxeko kirolari eta pertsonen aldeko apostua egin zuten, eta hasiera batean arriskugarria bazirudien arren, denborak arrazoia eman die. Txapela kentzeko moduko lana egiten ari dira, Fernando Urtizberearen

Garikoitz Navarro, Iker Pablos, Xabier Elberdin, Mikel Llorente, Mikel Martinez, Oier Arratibel, Borja Sagarzazu, Fernando Urtizberea, Juan Castillo, Gaizka Tijero, Endika Etxebeste, Joseba Quiñones, Eneko Balda, Alatz Berasaluze, Ibai Elizalde, Martxel Almandoz, Jon Agirre, Ugaitz Markinez, Andoni Arrambide, Xabier Oliveri eta Hodei Revuelta

agindupean. Horrek eragin zuzena dauka, zenbat eta herriko jokalariek gehiago egon, hainbat eta jarraitzaile gehiago baitaude Ondartza futbol zelaian.

Gainontzeko taldeak ere lan bikaina egiten ari dira. Jubenilak, kadeteak, infantilak, alebinak, eta nola ez, nesken taldea. Aurten lehen aldiz bi talde egin dira, urte askotan lan bikaina egiten ari diren seinale.

Zorionak denei, eta segi horrela, futbola eta batez ere, Hondarribiaren izen ona goian mantentzeagatik.





OHOREZKO JUBENILA



"B" JUBENILA



OHOREZKO KADETEA



KADETE LEHEN MAILA



EMAKUMEZKOA



OHOREZKO INFANTILA



INFANTIL TXIKIA



ALEBINA

ZIKLOIAK KALTEAK ERAGIN DITU HERRIAN

Herritarrek babes zibileko planaren bitartez jasotako gomendioak egoki erantzun zuten eta kalteak minimoak izan ziren hirian

Adituek “ciclogénesis explosiva” deituriko fenomeno meteorologikoa Hondarribira iritsi zen urtarrilean. Halako fenomenoak gure inguruan ikustea arraroa da, izan ere, meteorologoaren esanetan, urtetan ikusi ez dugun fenomenoak hurbildu zen gure kostaldera.

Babes Zibileko Planaren bitartez herritarrek hainbat gomendio jaso zituzten fenomenoari aurre egiteko. Alerta gorria aktibatu zen, eta ageriko gune eta kostaldean itsasoak eragin zezakeen arriskuarengatik, bertatik aldentzeko abisua eman zen. Hego-mendebaldeko haize boladek 100 kilometro orduko abiadura gainditu zuen.

Gomendioen artean, herritarrentzako ondorengo abisua pasa zen: ate eta leihoak itxi eta finkatzea, loreontzi eta kalera erori zitezkeen gauzak kendu, bidaiarik ez egitea, ezinbestekoa zenean izan ezik,

eta irtenez gero, arreta handiz ibiltzea, eta amaitzeko, harresi, pareta edo zuhaitzetatik urrutiratzea, eta arreta handia izatea eraikitzen ari diren etxeen inguruan, edo egoera txarrean dauden etxeen inguruan.

Obra, eraikuntza eta hiri altzariei dagokienez, aldarmioak finkatzea eskatu zen, garabi eta obrako beste elementuen segurtasun baldintzak begiratzea eta edukiontzia finkatzea.

Honetaz gain, itsaso inguruan ere, prebentzioko neurriak hartu behar izan ziren. Hondarribiko Udaltzaingoa Arrantzaleen Kofradiarekin eta Kirol Kaia eta Itsaskari Baitarekin kontaktuan jarri zen, ontziak ondo lotzeko eta itsasora inor atera ez zedin.

Honekin batera, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak, herrian garatu beharreko kirol ekintza guztiak bertan behera uztea eskatu zuen.





EDIFICIO COFPADIA
COFPADIA ERAIKINA
HONDARRIBIA





VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAILA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Izda • 20.280 Hondarribia

Denboralea pasata, kalteak aztertzeko unea iritsi zen. Kantauriar kostaldean egondako haize boladek zenbait arazo ekarri zituzten Hondarribira. Hau honela, Aireportuko aparkalekuko markesina puskatzeaz gain, hirian zehar hogeit bat zuhaitz erori ziren eta beste zenbait arazo egon ziren. Izan ere, Jaizkibelen 160 kilometro orduko haizeak detektatu ziren.

Hala ere, herritarrak ondo erantzun zuten halako alarma egoeraren aurrean, eta Juan Mari Altuna Zerbitzuetako zinegotziak egindako balorazioan, "hiritarrari eskerrak eman nahi dizkiogu, horrelako egoera baten aurrean izandako jarreragatik. Emandako gomendioak jarraitu dituzte eta laguntzeko prest agertu dira".

Udaltzaingo, Udal Brigada, Txingudiko Zerbitzuak eta Kilkerrek, lan bikaina egin zuten. Kalteen larritasuna kontuan hartuta, hiria pozik egon daiteke, ezer larririk gertatu ez delako. Kalterik handienak argindarraren inguruan izan ziren. Kosta, Amute, Mendelu, Iterlimen, Akartegi eta Lujuneako deposituan argia joan eta etorri ibili baitzen.

Bestelako kalteen inguruan ondorengoa aipa daiteke: 20 zuhaitza inguru erori ziren Guadalupe, Jaizkibel eta beste zenbait tokitan, eta Guadalupeko errepidea itxita izan zen goizeko 8etatik 9:30ak arte. Artzu inguruan poste elektriko bat erori egin zen, baita semaforo bat Mendelu auzoan. Kalte ikusgarrienetakoa Hondarribiko aireportuan izan zen, izan ere, aparkalekuko markesina erori egin zen. Amaitzeko Astilleros Olaziregiren ate nagusia ere behera etorri zen eta zenbait itsasontzi mugituak izan ziren.



KAFETEGIA Plater konbinatuak-Kaxuelak-Pintxoak

Minatera, Pab. 3-4 bajo - Tel.: 676 517 207 - Hondarribia

629 82 07 52 HONDARRIBIA

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

KASINO ZAHARRAK 20 URTE BETE DITU

80 urte bete dituzten eta Urrezko Ezteiak ospatu dituzten hondarribiarrak omendu dira

Kasino Zaharrak bere XX. urteurrena ospatu zuen urtarrilaren 25ean. Jaiegun alaia izan zen, eta Udalaren izenean, Aitor Kerejeta Hondarribiko Alkatea, eta Maite Pelaez Gizarte Zerbitzuetako zinegotzia bertan izan ziren.

Programa goizeko 12:30ean hasi zen Eliza Nagusian egindako mezarekin, eta ondoren, 150 bat bazkide Ardora jatetxera hurbildu ziren. Ekitaldian, eta bazkariaz gozatu ondoren, batetik, 2008an 80 urte bete zituzten, eta bestetik, Urrezko Ezteiak bete dituzten senar-emazteek omenaldia jaso zuten.

Omenduen artean, eta lehenik, 80 urte bete zituzten hondarribiarren artean, ondorengo bederatzia izan ziren; Vicente Agote, Miguel García, Ricardo Arruti, Domingo



Sagarzazu, Manuel Canpandegui, Esther Aguayo, M^aTeresa Oronoz, M^aAngeles Olaskoaga eta M^aLuisa Arbelaiz.

Bigarrenik, urrezko ezteiak bete dituzten senar-emazteak, hiru bikote izan ziren; Teresa Fernández De Pinedo eta Calixto Diez de Otazu, Pakita Alzugaray eta Pedro Zorzabalbere, eta Julian Zubillaga eta Paulina Silguero. Amaitzeko, omenaldi berezia egin nahi izan zaio Luis García Barbas hondarribiarrari.

Badirudi etxeko helduak animo eta gogoz bizi direla, izan ere, Kasino Zaharra Jubilatuen egoitzak zenbait ekitaldi berezi burutuko ditu. Hauen artean, "Kontsumoa eta Nagusiak" programa. Programak bost jardura ditu, horietatik bi hitzaldi informatiboak dira, beste bi aula formatiboak, eta azkenik, produkzio zentro batera bisita egiten da.



La **bacaladera** S.A.U.



Pol. Txumarra Eskortza. Telf: 943 63 90 33 - Fax: 943 63 06 70 - www.bacaladera.com

SANTA AGEDA BEZPERA DEGU...

Urtea joan, urtea etorri, Santa Ageda bezperak kantuz alaitzen ditu Euskal Herriko kale ertzak eta baserrietako atariak. Agata Deuna, emakume bulartsu haren oroimenean du oinarri, aspaldidanik datorkigun ohitura honek.

Dezio-ren, erromatar emperadore 248-251, erasoaldiko kristau askok uko egin zion fedeari, apostatu egin zuen. Beste askok, atxilotuak eta oinazetuak izan arren, tinko eutsi zion kristau fedeari. Hauetakoa izan zen Agata gaztea. Siziliako Katanian jaioa, 25. urte inguruan hil zuten.

Hele-zaharrak dionez, bularrak moztu eta oinazetan zegoela, San Pedro agertu zitzaion, adore emanaz. IV. Mendeaz gero zabaldu zen Santa Agatarekiko debozioa.

Euskal Herriko beste herri askotan ez ezik, Hondarribian ere bizirik dirau, talde ugarien ahotan, bezperako kantaldiak kalez kale pizteko ardura. Jai giro atseginez jantzitako bertsoak dira, egun honetan entzuten ditugunak. Talde bakoitzak bere bertso-saila erabiltzen du. Hori bai, lege ohiturazkoak badira, ahantzi ezineko diren ahapaldiak.

... ez gabiltz oso aberats diruz, ezta ere oinetakoz, baina eztarriz sano gabiltza, ta kanta nahi degu gogoz...

Egia esan, eztarriz sendo zebiltzan gure atarira inguratu zen taldeko kideak. Gai bakoitzari zegokiona, borts bakarlariekin ahoz, banan, banan, -bai gizaseme, bai emakume.-entzun genituen. Nola ez? Erretore Jaunari eskainitakoa, legezkoa denez.- ? – ozenki abestu zuen lehenengo bakarlariak. Gauza jakina da, loxintxa egiteak giroa goxatu egiten duela, gerora datorrenari ateak zabalik uzteko, izan ere, etxeko neska gaztea ezkonlagun eskatzea bait dator ondorean.

Gurean ez da horrelako landararik, gaur gaurkoz, baina, hala ere, galai egokirik balitz taldekideen artean, bedeinkazio guztiak prest izango dira bikotearen eraztun loturarako.

Azkeneko bertsoak hakoxe eskabide apal bat zeraman muinean. Eguna bukatzeaz zela eta, goseak ere bere agintea piztu zuela gorputzeko zelaian. Mokadu txiki

banan ez zitzaiekeela gaizki eroriko ardo-txurrua banarekin ezkondua.



Martin Iturbe

Eskabideak, tamalez, haientzako noski, ez zuen aurrerabiderik aurkitu, gure atean behintzat. Dena den, ez ziren gosez etxera itzuli. Aldez aurretik kontuak ateratzeak ondorio onak ematen ditu gehienetan. Hala oraingoan ere. Bakailao tortilla eder eta ugariz ase ziren kantaldiak sortutako gosearen oihartzunak, KLINK elkartearen pretaturik aurkitu zen otorduari esker... langileari zor bait zaio bere saria...

Azkenik, aipamen egin beharko, ilunabarraren bizkarretik, gure kanpai dorreak bidali zigun urteoroko albistea. Ezkil-doinu luzez adierazi zitzaigun zein egunetan bizi gineneko oharra.

Halakoa omen zen garai batetako ohitura Hondarribian, Santa Ageda bezperan, egun osoan zehar, etengabe, kaipaia jotzeko ohitura, alegia. Zertarako? Puntaleko sorginak izutzeko. Ez dute suerte ederra, sorgin gajoak, urtean behin, izaturik, beren bizilekua utzi behar izaten. Neguaren bihotzean hala-jainetan...

Horrelakoxeak ditugu, antzinatek datozkigun ohituren ohiturak. Urte askoz gorde dezagula, nondikakoa duen gure herrirako sarrena ez badakigu ere, bizitasun biziz sendo irauten ohitura atsegin eta atsegin emaille honek.

BAINA EZTARRIZ SANO GABILTZA TA KANTA NAHI DEGU GOGOZ...



RESTAURANTE
ARRANTZALEEN KOFRADIA

Eguneko menua, Ekitaldiak, Ibilaldiak belaontzian,
Menu bereziak, Jaunartzeak

www.navegavela.com
Bela Ikastaroak

Tel.: 943 64 42 12

Ramon Iribarren Pasealekua, Lonja Berria - 20280 HONDARRIBIA



The Big Orange

Etxez etxeko zerbitzua zure bideoklubean

OTXOA

JANARI DENDA

*Barazkiak, fruta...
elikagaietan aukera aparta*

San Pedro, 43
Tel.: 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Ondare

GOZOTEGIA
ARTISAU OKINDEGIA
TERRAZADIUN KAFETEGIA
HAUR FESTAK

C/Amute, 6 bajo
Tel.: 943 64 62 82
HONDARRIBIA



Industria tresneria
Elektrizitatea
Giltzen kopiak
Torlojugintza inoxidablea

MARINEL
Burdindegia

Santiago Kalea 12 / Txiplao 14
Tel. 943 64 17 88, 20280 Hondarribia

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



ONDARTZ EDERRA

ONDARTZ EDERRA

Txiplao Industrialdea, 27 - HONDARRIBIA
Tel/Fax: 943 64 02 56

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05

INGURUMENA ETA AGENDA 21 SAILA 2009KO AURREKONTUA

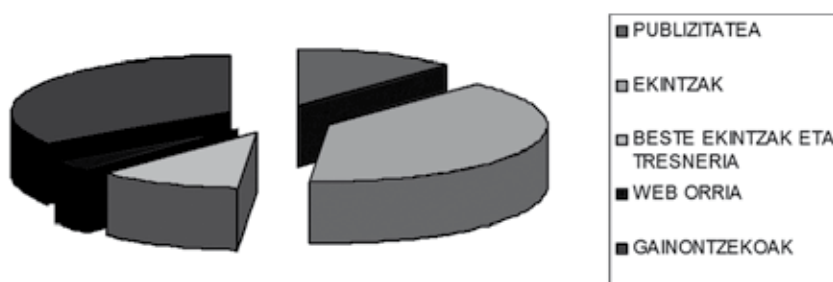


Aurtengo urterako Ingurumena eta Agenda 21 sailak **293.645 €**ko aurrekontua du. Honela Udalak, sail honek duen aurrekontuarekin, udalerriko ingurumenarekin eta tokiko garapen iraunkorrarekin zerikusia duten ekintza eta proiektua aurrera eramateko apustu berezia egin nahi du.

Kopuru horretatik, **116.000 € Ekintzetarako** dira, hau da, batetik, sentsibilizazio kanpainak antolatzeke (Aste Berdea, Mugikortasun Astea,...), bestetik, ingurumen gaiei buruzko ikerketak, azterketak eta proiektuak egiteko eta baita, Tokiko Agenda 21 Ekintza Planaren garatzeko ere. Honekin batera, beste **35.000 €, publizitaterako** izango

dira, bertan, Tokiko Agenda 21 Ekintza Planaren komunikazioa ere bultzako delarik. Eta **beste ekintzak eta tresneriarako, 31.100 €** aurreikusi dira, batetik, udal eraikinetan energiaren monitorizazioaren proiekturako, eta bestetik, erradiazio elektromagnetikoak nahiz zarata neurtzeko sistemak erosteko, eta aldi berean, beharrezkoak suerta daitezkeen beste zenbait ingurumen material erosteko ere.

Gainera, Ingurumena eta Agenda 21wn **web orria** ere sortu nahi da, eta honetarako **10.000 €**ko gehienezko aurrekontuarekin jokatzeko du Udalak.



HONDARRIBIAK ERE “GAP” PROGRAMAREKIN BAT EGINGO DU

Nazio Batuek sustatutako programa da GAP programa edo “Global Action Plan” izenez ere ezagutzen dena. Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Sailak garatuko du Euskal Autonomia Erkidegoan eta helburua herritarrei zuzendutako kontsumo iraunkorraren aldeko ohiturak sustatzea da.

GAP programa 3 aldiz gauzatu da jadanik Euskal Herrian; lehena, 2004/5 urteetan; bigarrena 2006/7 eta hirugarrena 2008 urtean zehar. Guztira orain arte 20.885 familiak parte hartu dutelarik egitasmo honetan.

Hala eta guztiz ere, oraindik ere Euskal Autonomi Erkidegoko familien %36k ez du programa honetan parte hartzeko aukera izan. Horregatik, Eusko Jaurlaritzako Ingurume-

na eta Lurralde Antolamendu Sailak eta IHOBE Sozietate Publikoak 2009 urtean, Udalsarea 21en partaide diren gai-nontzeko udalerriei ere aukera eman nahi die, bertan parte hartzeko.

Internet bidez garatuko den egitasmoa da, material eta be-harrezko informazioa interneten aurkitu ahal izango dela-rik, honela, paperezko materiala sortzea ekidinez.

Beraz, Hondarribiko Iraunkortasunerako I. Ekintza Plana onartzeaz dagoenez, eta onartutakoan Hondarribiko Udala Udalsarea 21en partaide izango denez, GAP programarekin bat egitea erabaki du, Hondarribiko herritarrek iraunkor-tasunaren aldeko ohiturak sustatu eta iraunkortasunaren aldeko ekintzak aurrera eramatera animatuz.



Koldo Ortega

BIDASOAKO TRENBIDEA

Azkeneko egunotan EuskoTrenek merkantziak garraiatuko dituela Hendaiatik Ferroleraino (Galizia) jakin izan dugu. Izan ere, EuskoKargo sozietateak bere lokomotorrak izango ditu eta lehenengoa, BIDASOA izenarekin, aurkeztu berri dute.

Trenaren historia, Industri iraultzak bultzaturik, XIX. mende hasieran eta Erresuma Batuan kokatu behar da. Bertan sortu ziren lurren bidezko lokomotorrak eta, 1830ean, burdinbidea hasi zen garraiobide erabiltzen. Espainiako penintsulan lehendabiziko proiektua Bizkaiko Aldundiak aurkeztu zuen Gernikan 1831n. Delako proiektua, Madril, Bilbo eta Irun burdinazko bideaz elkartzeko, Gerra Karlista zela medio, proiektu geratu zen. Horrela, penintsulako lehen trenbidea Bartzelona-Mataro izan zen eta 1848an jarri zuten abian. Beranduxeago, 1863an, Bidasoa Beherera burdinbidea iritsi zen, Madril Irun proiektuaren lehen zatia (Beasain-Irun) abian jarritz. Trenaren garrantzi handia -komunikabide eta garraio sistema- kontuan hartuz, XIX. mende bukaeran eta XX.aren lehendabiziko urteetan Espainiako Estatuko burdinbide sare nagusia gauzatu zen, eta, egia esateko, gaur den egunera arte gutxi aldatua.

Sorreratik trenak eta burdinbideak izan dira mintzagai leku gehienetan eta gurean, Hondarribian, ere bai. HONDARRIBIA aldizkariak, behin baino gehiagotan, garraiobide honi buruzko berri eman du, Irun Hondarribia

trantzia gogoratzeko edota garraiobide honen premia eta beharra azpimarratzeko. Gaurko honetan Bidasoako trenaz arituko gara. Nahiz eta tren honi buruz idatzitakoak ugariak izan, gaia garatzeko bi ikerketa lan izango ditugu lagungarri: Ricardo Berodiaren BIDASOAKO BURDINBIDEA (1916-1956) eta Juanjo Olaizola, Antonio Plaza eta Pedro Perez ikertzaileen EL FERROCARRIL DEL BIDASOA.

Bidasoako trenbidearen hasierako urratsak

Gure trenaren hasiera, alde batetik, XIX. mendeko Espainiako legeriaren barnean kokatu behar dugu. Izan ere, Burdinbideen Legeek (1844 eta 1877), Burdinbideen Lege Orokorrak (1855) eta Meatze Legeek (1849 eta 1869) burdinbideen sarea eraikitzea eta meategiak ustiatzea ekarri zuten. Hemendik aurrera atzerriko konpainiak eta elkarteak -ingelesak, frantsesak eta belgikarrak- baimena eta konfiantza lortu zuten hemen finkatzeko. Beste aldetik, kontuan hartzekoa da Bidasoa Behereko Aiako Harria eta Bortziriak mendiguneen geomorfologia, hau da, meatze aberastasuna. Hori dela eta, baskoiek eta barduliarrek hasitako meatze ustiapena, erromatarrek garatu zuten.

Erdi Aroan ere burdinaren ustiapenak jarraitu zuen Bidasoa ibaian zeharkako burdinolak elikatzeke. Beranduago, XIX. mende bukaeran, fundizio teknika berriei esker, lehen labe garaiak eraiki zituzten Baionan eta Bilbon eta Meatze Konpainiak egokitu ziren Irunen -The Bidasoa Railway and Mines Limited- eta Beran -Funbera-. Meak garraiatzeko era, gurdien sistema "odolezko trenbideak", desagertuz joan zen eta tren txikiek edota mendiko trenak hartu zuten lehentasuna. Tren hauen artean aipatzekoak dira Aiako Harriaren oinetan "Las Tres Coronas" deitutakoa (Aireko Palaziotik Pagogaina mendiraino) eta, batez ere, Endarlatsa-Irun Trena, "El Tren Txikito" izenez ezagunagoa.

Tren hau, Bidasoako burdinbidearen aitzindari, 1890eko hasieran hasi zen mea guztiak garraiatzen, baina egia esateko, abian jartzeko bidea luze eta nekagarria izan zen. Izan ere, 1872an Irungo Udalean aurkeztutako proiektuak oztopo handiak izan zituen: konpainien eta elkarten tirabirak, lurren



desjabetzea, II Gerra Karlista eta Endarlatsako biztanleen protestak. Proiektua gauzatzeko orduan "Bidasoa Railway" konpainiaren zuzendariak, Hamelin jaunak, parte hartu zuen era erabakigarrian.

Kontuan hartzekoa da trena eraiki baino lehen ingelesek Endarlatsan metatutako meak gabarren bidez, Bidasoan zehar, garraiatzen zituztela. Meatzaritzaren eta tren honen eragin sozio-ekonomikoak handiak izan ziren eskulan ugariak sortuz, meategietan eta eraikuntzetan, batez ere, Ingelesaren Gaztelua, Irun-Mendibil Geltokia eta Kostorbeko Mea Kargalekua.

Bidasoako trenbidea

Zaharrak ziren Iruñea Irunekin eta muga frantsesarekin lotzeko ideiak, gogoak eta asmoak. Lehendabizikoa Aldudetako proiektua izan zen, hau da, Madril Paris lotzeko burdinbidea Iruñetik edo Iruñetik eta Aldudeetatik pasa beharrekoa. Proiektu askoren artean bat gailendu zen: Iruñea Irunekin, Bidasoa haranean zehar, lotzeko burdinbidearen premia. Beste proiektuak ere aurkeztuak izan ziren: Doneztebe eta Elizondo lotzeko adarra, Irun eta Elizondo burdinbidea, baita Irun-Elizondo tranbia elektrikoarena ere.

Azkenean, 1912an, Bidasoako Burdinbideen Konpainiako Leon Mourges ordezkariari eman zioten baimena "Iruñetik Elizondora joango zen burdinbidea eraiki eta 99 urtez ustiatzeko". Nafarroako Aldizkari Ofizialari jarraituz, trena bidaiariak eta merkantziak garraiatzeko izango zen. Burdinbidea egiteko lanak, ahalik eta azkarren bukatzeko, urte berean hasi ziren, baina Lehendabiziko Mundu Gerra dela medio, 1916ko otsailean trena Donezteberaino iritsi zen eta maiatzean Elizondoraino. Trenak Irun eta Elizondo arteko 50 kilometroko ibilbidea egiteko 2 ordu eta 10 minutuko denbora behar izaten zuen. Trenaren geltokiak eta geralekuak ugariak ziren eta, horregatik, ibilbidearen gehiegizko iraupena. Hona hemen ibilbidearen herriak: Irun-Behobia-Endarlatsa-Bera-Lesaka-Igantzi-Sunbilla-Donztebe-Legasa-Narbarte-Ornoz-Mugairi-Arraiotz-Irurita-Lekarotz eta Elizondo, Baztango hiriburua.

Konpainiaren materiala kalitate onekoa zen: lau lurrin makinak -Gipuzkoa, Nafarroa, Bizkaia eta Araba izenez- Alemanian erosi eta Afrikatik eta Espainiatik ekarritakoak; beste hiru indar txikiagokoak; bidaiarien kotxe dotoreak beroketa sistema, argia, komunak eta guzti; furgoiak posta

zerbitzu ibiltaria gauzatzeko eta merkantziak garraiatzeko bagoi handiak. Gero, 1930ean, lurrinaren ordeko gasolinazko motorrak hasi ziren erabiltzen. Bidasoako trenak denetatik garraiatzen zuen: bidaiariak, burdina, egurrak eta egur ikatza, aleak, ardoak, ganaduak... Nahiz eta konpainiaren kalitatea handia izan, trenak ez zuen balantze ekonomiko onik lortu bere 40 urteko ibileran eta, horren ondorioz, trenaren gainbehera eta konpainiaren porrota suertatu zen. Une horretan 80 langile ziren enpresaren zerrendan. Hemendik aurrera, errepideko garraioek kamioak eta autobusak hartuko zuten lehentasuna trena baztertzuz. Gauza bera egin zuen burdinbideak diligentziak eta gurdiak gaintu eta baztertu zituenean. Trenaren gainbehera horretan aipatzekoak dira 30. hamarkadako langileen grebak eta Espainiako Anaiarteko Gerra.



Gerra zibilaren ondoren trenaren azpiegitura suntsituak konponduz gero, trenak susperraldi txikia izan zuen, estraperlo eta kontrabandoari esker, baita Bidasoa ibaiaren zehar Franco jeneralaren Gobernuak eraikitako bunker eta metrailadore-zuloei ere. Konpainian tren berezi bat alokatzeko aukera eman zuen hainbat ekitaldi publikotara joateko, baita Baztanen barrena txangoak egiteko ere. Hala ere, 1953ko uholdearen kalteak konpondu ondoren, gero eta urriagoa zen merkantzien eta bidaiarien garraioa. Azkenean, 1956an, Franco diktadoreak dekretu baten bidez onartu zuen Bidasoako Burdinbide Konpainiaren enpresa ixteko eskaera eta Bidasoako trena, 1956ko abenduaren 31n, arratsalde ilun batean, Elizondotik irten eta Irungo geltokira iritsi zen, berriro ez ateratzeko.

HONDARTZA KIROLDEGIKO ABONATUEN %94 ERAIKINAREKIN POZIK AZALDU DA

Badira urte batzuk Hondarribiko Hondartza Kiroldegia ireki zenetik, eta dagoeneko bertako funtzionamendua aztertzekeo bigarren ebaluazioa egiteko garaia iritsi da. Hau honela, hainbat puntu aztertu dira, helburu bakar batekin; Kiroldegiaren garapena nola doan aztertzea. Dinamika hau ezagututa, beharrezko aldaketak ezartzea ahalbidetuko du, bezeroaren satisfaziorako.

Kontsulta lan hau egiteko orduan, urriaren 27tik, azaroaren 14a bitarte hain zuzen ere, Kiroldegiak 15 urte baino gehiagoko 5.962 abonatu zituen, eta hauetatik, 420 bazkideri inkesta egitea erabaki zen. Inkestatuen artean, Kiroldegian jardueretan parte hartzen duten kirolariak kontuan hartu dira.

Instalazioak

Inkestaren lehendabiziko galdera azpiegituren kantitatearen ingurukoa izan zen, eta erabiltzaileen %71,5ek nahikoak direla erantzun zuen, instalazioaren bat faltan botatzen dutenen artean, igerilekua eta bizikleta gelak aldatuko zituzten. Hondartza Kiroldegiko instalazioak eroso direla %77k erantzun zuen, eta hauetatik, gazteenak positiboak dira. Erosotasunean keak azaldu dituztenen artean, ondorengoak jaso dira batez ere; instalazioaren tenperatura ez egokia eta aretoen tamaina eskaxak. Honekin batera, inkestatuen % 94k aurrerantzean kiroldegiko bazkide bezala jarraituko duela azaldu du.

Kudeaketa

Hondartza Kiroldegiko kudeaketaren inguruan, hainbat atalen inguruan galdetu da. Kiroldegiak duen ordutegiaren inguruan bazkideen %90,5 konten azaldu da, gainontzekoek goizean lehenago irekitzea eskatu dute. Bigarrenik, arauen inguruan galdetu zaie, eta %84k barne arauak ezagutzen ditu, eta %77,6k gainera errespetatzen dituela azaldu da. Matxuren aurrean %50,6k azkar konpontzen direla erantzun du. Garbiketaren



inguruan, ondorengo datuak jaso dira; %7,8k instalazioak oso garbi daudela erantzun du, %77,6k garbi daudela adierazi du, eta %14,3k instalazioak zikin daudela azaldu du. Hau honela, talde txiki honek, aldagelak eta dutxen garbiketa hobetu daitekeela azaldu dute.

Instalazioko langileria

Kasu honetan, harrerako langileria eta klaseak ematen dituzten kirolariak baloratu dira. Hasteko harrerako zerbitzua ezin hobea dela esan daiteke, izan ere, erabiltzaileen %97,3k oso zuzen, atsegin eta irekia dela uste dute. Bestetik, erabiltzaileen esanetan, klaseak ematen dituzten monitoreak erakusteko gaituak daudela uste dute, eta honetaz aparte, taldeari motibazioa transmititzen dakitela esan dute, baita taldearen beharretara moldatzea ere.

Jarduerak

Inkestatuen %73k Kiroldegian eskaintzen den jarduera programa nahikoa dela erantzun dute, eta orokorrean, parte-hartzaileak gustura daude jasotzen duten klaseekin, izan ere, puntuaketa gehienak altuak izan dira, 7 puntutik gora.

Bestelakoak

Orokorrean, Hondarribiko Hondartza Kiroldegiko abonatuak gustura azaldu dira jasotzen duten zerbitzuarekin, %94,4k iritzi hau konpartitzen du. Hau honela, bazkideen %16,5en bizi kalitateak hobera egin du. Instalazioaren funtzionamenduak 7,74ko puntuazio orokorra jaso du.

dantza eskola
Pilar Peña
© 606 883 391
Pol. Ind. Txiploa, 24 > 20280 Hondarribia

M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE
San Pedro, 3 - Atzekaldea
Tel.: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK



Gazteentzat informazioa San Pedro kaleko bulegoan

ESKIATZEKO IRTEERA SAINDUA GAZTELEKUAREKIN

Saindua gaztelekuak Gourettera Eskiatzera joateko autobusa antolatu du datorren martxoaren 7rako. Izen emate epea otsailaren 11tik 14ra izango da Saindua gaztelekuan bertan. Informazio gehiagorako bertara Saindura hurbildu edo deitu 943 643198 zenbakira.



Lehentasuna emango zaie aurreko eski irteeran parte hartu ez dutenei.

“AIZUE GOMENDATZEN DIZUT” LEHIAKETA MARTXAN

Aizue Gomendatzen dizut lehiaketaren epea ireki da.

Sartu www.gipuzkoangazte.info

orrialdean eta zure gomendioak eskegi.

Sari ederra jasotzeko aukera daukazu.

Anima zaitez!



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047



eguerdiko menuak
sukaldaritza berria
eguneroko plater berriak
gauez, gure karta zabala, informala

telf.: 943 641 952

san pedro kalea, 79
20280 hondarribia

EUSKAL LIBURUAK EROSTEKO AUKERA OLEARSO LIBURUDENDAN

HABITAT

Etxea: aterpe naturala, gotorleku sekretua, maitasunerako habia, independentziaren eremua, bakardade goxorako abagunea. Etxea: gure habitat ideala. Hori bakarrik al da etxea? Gaur egun, luxuzko produktua ere bada. Hipotekak. Alokairuaren komeriak. Auzokoekin gatazkak. Feng Shuiaren esperantza. Sei ipuinetan zehar, pertsonaiek hain goxoa ez den bakardadea pairatuko dute.



EGA 2007-2008 AZTERKETAK

EGArek arduraren barruan, agiri-emanakizun honetarako prestatzen dituen azterketa-materialak argitaratzeari ekin zion hasieratik beretik. Material hauek plazaratzean, emandako pausoen testigantza zuzena eskaintzeaz gainera, besterik ere izan dugu xede nagusi: EGA azterketa egiteko ikasten ari direnen eskueran tresna egokia jartzea. Asmo honi jarraituz, oraingoan hamahirugarren alea ematen da argitara.



GANDHI BAKETSUA

XX. mendearen hasierako Indian nahasketak izugarriak zeuden: fakirrak, elefanteak, suge-sorgintzaileak, maharajak..., baijan baita ingeles pila ere, inoren gonbidapenik gabe sartutakoak, eta atentzioa ematen zuten bere tea, cricketa eta tweed jakekin. Agertoki zoragarri horren erdi-erdian, Gandhik hinduen arreterakartzea lortu zuen, haiei bi opari are exotikoago eskainiz: independentzia eta bakea.



LEONARDO DA VINCI ASMATZAILEA

Berdin zer eskatzen zioten: Leonardo edozer gauza egiteko gai zen. Gizaigelurpekiariak eta helikopteroak asmatu ostean, Gioconda margotzekiari ekiten zion, eta aspertzen zenean Errenazimenduko parranda sonatu bat antolatzen zuen. Eta dena ondo ateratzen zitzaion. Hori bai, zurrumbilo horren erdian, zaila egiten zitzaion kontzentratzea... normala!



ABARASKA

Liburu hau giza abaraska moduko bat da. Bertako pertsonaiek euren bizitzari zentzua emango dien zerbaiten bila dabiltza munduan zehar. Bakoitza leku edo eta obsesio batetik abiatu arren, inguruko protagonistekin elkarlotuko du bere istorioa, bizitzan aurrera joan ahala elkarren kide, arerio, maitale edo jazarle bilakatuz. Azken finean, abaraska honen gela bakoitzaren pareta argizari geruza mehe bat baino ez da.



SOUVENIR

Arrainez gainezka dagoen akuarioari begira ezagutu zintudan. Eskutik heldu nizun eskumuturra hautsita. Marmokak odolusten direnean agertuko nintzela uste zenuen zuk, orde. Zer da aurretatzea amore ematea baino. Zer da maitasuna musuan lehertzen den txikle bonba baino. Ekarri arropa alda diezaiozun, arrainak banan-banan nola hiltzen diren ikusten hasi baino lehen.



OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25

NON KOKATZEN DUZUE ONDORENGO IRUDIA?

Lehiaketaren atalera iritsi gara, eta gure irakurleen partaidetza gero eta handiagoa dela ikusita, gaurkoan gure herriaren inguruko galdera luzatuko dizuegu, baina zailtasun txiki batekin.

Pasa den urtarrilean elurra azaldu zen gure herriko kaleetan, eta hau honela, egun hartako irudi bat berreskuratu nahi izan dugu zuek txoko hau non dagoen asmatzeko; non kokatzen duzue ondorengo irudia? Gure hirian bertan ateratako argazkia da, beraz, erantzuna izango duzuela ziur gaude.

Beraz, erantzuna izanda, eta gure aldizkariko lehiaketan parte hartzera animatzen bazarete, erantzuna Euskara Zerbitzura bidaltzea besterik ez duzue, sariak zuen zain daukazue bertan. Lehen irabazleak Beko Errota jatetxean bi pertsonentzako afaria irabaziko du, eta bigarrenak, Euskara Zerbitzuan jasoko duen liburu sorta.

Aurreko alean aurkeztu genizuen galderaren inguruan erantzuna ondorengo da; kalearen izena: **Satarka** da, eta irabazleak: **Idurre Lecuona Artano** (Beko Errotan bi lagunentzako afaria), eta **Gerardo Mendizabal Aizpuru** (Liburu sorta).



Ganbarako kutxa miatzen

artzaina eta bere artaldea

Hondarribiko historia jasotzeko unea iritsi da, eta oraingoan, hiriko artzainei eskaini nahi diegu ondorengo irudia. Urte batzuk atzera egin dugu, eta artzainak beren artaldearekin menditik nola itzultzen ziren erakutsi nahi izan dizuegu.



Beren lagunik handiena, txakurra, falta zaiela ikusten dugu. Ardiak zaintzeko txakurra erabiltzea nahiko gauza berria da Euskal Herrian. Lehengo mendeetan, artzanorak edo mastinak erabiltzen zituzten artzainek, baina hauen egiteko guztia ardiak otsoen erasoetatik babestekoa izaten zen. Juan Antonio Oyarbide izeneko tratalari zegamar batek zabaldu zuen artzain-txakurren erabilera. Eta ikusirik berehala oso baliotsuak zirela, gipuzkoar artzain guztiek hartu zituzten.

Urteak aurrera doaz, eta halako irudiak gordetzea altxorra da, ondorioz, etxean horrelako argazkiak dituzuenok, eta gurekin batera, Hondarribiko historia iruditan jaso nahi duzuenok, zuen argazkiak Euskara Zerbitzura bidaltzea besterik ez duzue.

abendua2008

JAIOTZAK URTARRILEAN

- 2an: **URKO Larrañaga Kerejeta**, Donostiako Unai eta Irungo Ainhoaren semea.
- 2an: **JON Pierola Uranga**, Madrileko Eduardo eta Errenteriako Nerearen semea.
- 3an: **EKAIN Zabala Rojo**, Tolosako Xabier eta Basauriko Arantzazuren semea.
- 4an: **URKO Agirre Huegun**, Hondarribiko Ibon eta Irungo Anaren semea.
- 6an: **LIDE Goikoetxea Olazabal**, Hondarribiko Juan Carlos eta Donibane Lohitzungo Maria Pilarren alaba.
- 8an: **OIER Etxebeste Etxeberria**, Hondarribiko Asier eta Lesakako Maria Josearen semea.
- 11n: **JERA Iraola Araico**, Irungo Ibon eta Irungo Aneren alaba.
- 17an: **IHINTZA Alza Berges**, Hondarribiko Juan Jose eta Hondarribiko Naiararen alaba.
- 19an: **GORKA Carrion Flores**, Hondarribiko Gonzalo eta Irungo Maria Auxiliadoraren semea.
- 18an: **JARE Sanz Bujanda**, Usurbilgo Andoni eta Donostiako Paularen alaba.
- 21ean: **IKER OiARBIDE Bazterretxea**, Irungo Jose Francisco eta Donostiako Lidiaren semea.
- 23an: **NEREA Sorzabal Lazkanotegi**, Hondarribiko Miguel Maria eta Hondarribiko Ana Mariaren alaba.
- 25ean: **MAXIMA Resano del Caso**, Buenos Aireseko (Argentina) Manuel eta Madrileko Beatriz Elviraren alaba.
- 26an: **UNAI Lazkano Fernandez**, Irungo Iñaki eta Donibane Lohitzungo Itziaren semea.
- 27an: **MATTIN Gojenola Alza**, Hondarribiko Lohitzun eta Hondarribiko Mirenen semea.
- 27an: **JULEN Zaitegi Martinez**, Abel eta Noeliaren semea.
- 31n: **JON Perez Amunarriz**, Donostiako Javier eta Hondarribiko Josuneraren semea.



EZKONTZAK URTARRILEAN

- 31n: **ZIGOR Gonzalez Errazkin**, Hondarribikoa, eta **ALOÑA Iridoi Virto**, Hondarribikoa
- 31n: **KERMAN Laporte Arbide**, Hondarribikoa, eta **AMAIA Alzola Salaberria**, Hondarribikoa



HERIOTZAK URTARRILEAN

- 1ean: **JOSEFA Arretxe Manterola**, Hondarribikoa, 89 urte, Irunen.
- 6an: **EUTQUIO CARLOS Garcia Serrano**, Hondarribikoa, 88 urte, Irunen.
- 11n: **JOAQUIN Salaberria Laborda**, Hondarribikoa, 87 urte, Villa San Antonio Kosta kalean
- 13an: **AMAIA Rekalde Rodriguez**, Irungoa, 50 urte.
- 16an: **JOSE MANUEL Perdiguero Ladron de Gebara**, Hondarribikoa, 60 urte, Irunen.
- 18an: **JOSE Perez Ayuso**, Anaya-koa (Segovia), 92 urte, Juan Laborda kalean.
- 20an: **ELEUTERIA NICOLASA Kanpandegi Oronoz**, Hondarribikoa, 91 urte, Santiago kalean.
- 25ean: **MARIA NIEVES Garmendia Dorronsoro**, Albizturkoa, 89 urte, San Gabriel egoitzan.
- 26an: **CANDIDA Arozena Iparragirre**, Hondarribikoa, 67 urte, Irunen.





URTARRILEKO UDAL LIBURUTEGIKO DATUAK

Bazkide berriak: 10 gizon eta 13 emakume. Horietatik 12 heldu eta 11 haur. Guztira 23 bazkide berri.

Ekarri diren liburu berriak: 10 euskaraz, 113 gaztelaniaz, 10 bestelakoak. Guztira 133 liburu.

Mailegatutako liburuak: 411 euskaraz, 1432 gaztelaniaz eta 25 bestelakoak. Guztira 1868.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: *Euskal sineskerak. III.* ETXEBARRIA, Juan Manuel. Arrastalu.

Gaztelaniaz: *Sueños de colores: sueña con Maisy.* COUSINS, Lucy. Serres

Helduak:

Euskeraz: *Otalorea.* MARTINEZ DE LEZEA, Toti. Erein.

Gaztelaniaz: *Los hombres que no amaban a las mujeres* LARSSON, Stieg. Destino.

HERRIKO BIZILAGUNEN GORA-BEHERAK URTARRILEAN

Altak:..... Jaiotzak: 17, eta kanpotik etorriak: 40
Bajak:..... Hildakoak: 9, eta herriatik joanak: 66
Biztanle kopuru orokorra: 16.541 bizilagun

URTARRILEKO EGURALDIAREN DATUAK

(Hondarribiko aireportutik jasoak)

Tenperaturarik gorena: 20,3° C, hilaren 30ean
Tenperaturarik beherena: -4,6° C, hilaren 9an
Batez besteko tenperatura: 8,2° C
Batez besteko hezetasuna: % 79
Euri-litroen kopurua: 224,8 mm
Egunik euritsuena: hilaren 21ean 38,0 mm
Euri indartsuenen unea: hilaren 13an, 16,2 mm/orduko
Egun euritsuak: 15 egun
Elur egunak: 3 egun
Kazkabar egunak: egun 1
Ekaitz egunak: 3 egun
Behe-lainoko egunak: egun 1
Ihintz egunak: 7 egun
Zeru oskarbia: 2 egun
Zeru lainotua: 16 egun
Zeru estalia: 13 egun
Eguzki kopurua: 56,2 ordu
Batez besteko presioa: 1013,8 milibar
Presiorik gorena: 1030,9 milibar, hilaren 11n
Presiorik beherena: 983,4 milibar, hilaren 24an
Haizea >55 Km/ord.: 8 egun
Haizerik indartsuena: hilaren 24ko 06:39tan 130 Km/orduko

ARRANTZALE KOFRADIAN URTARRILEAN SALDUTAKO ARRANTZA KOPURUAK

Txitxarroa (<i>T. trachurus</i>): 5.194,40 kg	Erla (<i>Lithognathus mormirus</i>): 15.274,60 kg
Sardina (<i>Sardina pilchardus</i>): 24.807,50 kg	Makarela (<i>Scomber japonicus</i>): 54,40 kg
Berdela (<i>Scomber scombrus</i>): 414,50 kg	Korrokoia (<i>Chelon Labrosus</i>): 4.853,70 kg
Urraburua (<i>Sparus aurata</i>): 297,40 kg	Muxar handia (<i>D. sargus</i>): 640,45 kg
Aingira (<i>Conger conger</i>): 79,70 kg	Lupina (<i>Dicentrarchus labrax</i>): 51,05 kg
Zapataria (<i>Gerris</i>): 391,50 kg	Boga (<i>Boops boops</i>): 12.249,60 kg
	Bestelakoak: 625,20 kilo

joski

Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa

Matxin de Artzu, 18
Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA



ENDANEA



HAZTEGI - VIVERO

LORE ETA LANDARE MINTEGI BERRIAN
ETXEA LORATZEKO BEHAR DEZUN GUZTIA

Jaizubia Auza, 40 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 17 10 - www.endanea.com



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBITARREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

EUSKO JAURLANITZA
GOBIERNO BASCO
DEPARTAMENTO DE TURISMO
JARDUERAKO LURERAKO
BARRIOKATZAK





Sensor Aire



Separador viento



Mando a distancia



**Panel deslizable
Screen**



Enrollable Screen



Panel deslizable Tela



Veranda

DOBLE A
www.doble-a.com

Tel: 943 667 003
Amute, B beheak C (Aireportu parean) - HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

ERKA SUMINISTROS
ELECTRICOS



ERKA OSAGAI
ELEKTRIKOAK



C\ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún